

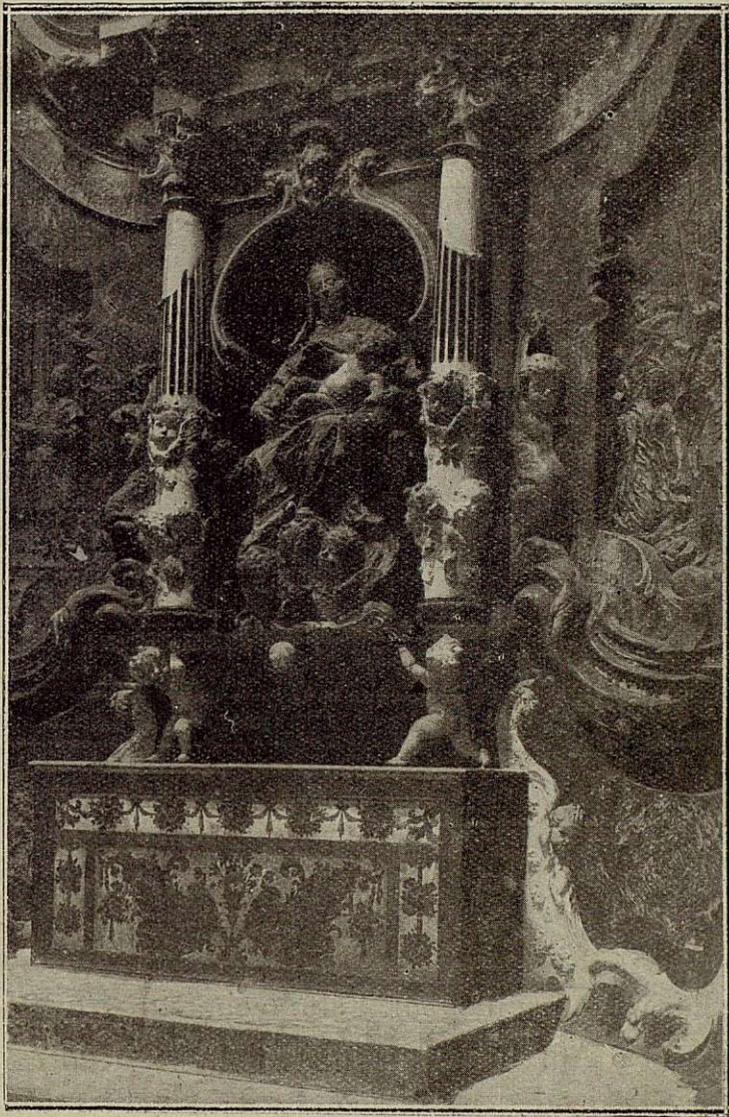
TOLEDO

REVISTA D ARTE

Oficinas: Núñez de Arce, 12.

Teléfono 59.—Apartado 11.—TOLEDO

Director-gerente: Santiago Camarasa.



Del Toledo único.

Interior de la Catedral
(detalle).

Fotografía de N. Clavertá.

86/119

«TOLEDO»

LA DIABETES

se cura radicalmente con

las aguas del manantial

Venta del Hoyo

(TOLEDO)

PROPIEDAD DE LA VIUDA E HIJOS DE A. VÉLEZ

ANALIZADAS POR EL DOCTOR

D. SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL

Y

Declaradas de _____

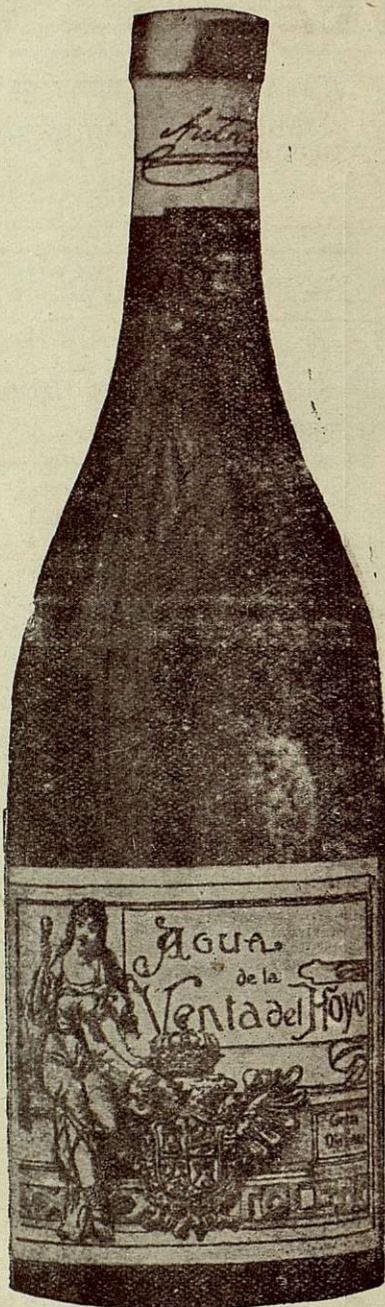
_____ utilidad pública en 1918

~~~~~

TEMPORADA OFICIAL  
1.º de Junio a 30  
de Septiembre

Para los pedidos al Establecimiento, dirigirse  
al Administrador: BARGAS (Toledo).

De venta en el depósito: PÉREZ MARTÍN Y C.ª, Alcalá, 9,  
y en todas las farmacias de España.



# MUEBLES

económicos al contado y a pagar en diez mensualidades, comedores, alcobas, recibimientos, camas, colchones de muelles y somniers, perchas, etc. Especiales para casas de campo. Surtido completo en madera curvada

HIJOS DE MANUEL GRASES

*Atocha, 30, duplicado, y Clavel, 10, esquina a Infantas.*

## Píldoras Riesco contra la ANEMIA

Con su empleo se consigue la curación rápida y segura de la ANEMIA, CLOROSIS, colores pálidos, pobreza de sangre, debilidades, ESCRÓFULA; LEUCORREA. Dosis: Tres píldoras al día, una antes de cada comida.

Depósito general, en la del autor: **Garcilaso Riesco Núñez, Villablino (León).**

En Toledo: **Farmacia de Santos, Plata. 23.**

## GALLETAS PATRIA ZARAGOZA

FÁBRICA MODELO, creadora de las mejores clases conocidas en España y de las sin rivales y patentadas.

RITZ-TEA y TENNIS, únicas en el mundo.

BELSÚE NAVARRO Y C.<sup>a</sup>, fundadores propietarios

Fábrica y Oficinas: Carretera del Gallego, 249.—Zaragoza.

## Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

ANTONIO CAUBET, Sociedad Anónima.—Apartado, 522, BARCELONA

## CHOCOLATES

— JOAQUÍN ORUS.—ZARAGOZA —

LA MARCA PREFERIDA :: :: FABRICA MODELO

## ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.

Propietaria de dos tercios del pago de Macharnudo, viñedo el más renombrado de la región.

**PEDRO DOMECCO**

VINOS Y COÑAC

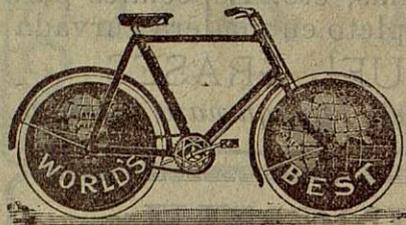
CASA FUNDADA EL AÑO 1703

DIRECCIÓN

PEDRO DOMECCO Y C.<sup>a</sup>

JEREZ DE LA FRONTERA

# GÜIDO GIARETTA BORDADORES, 11, MADRID



Casa especial en bicicletas y accesorios para **AUTO-MOTO-VELO BICICLETAS INGLESAS**

(Garantizadas un año con defectos de tra construcción.)

Modelos especiales para malos caminos, extrafuertes,  
**PESETAS 275-300-325 Y 350.**

Ruedas libres. — Ultimos adelantos. — Cambios de velocidades.  
Precios sin competencia.

Inmenso surtido en accesorios de todas clases.

Remito catálogo ilustrado a quien lo solicite.

## HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

GRANDES FÁBRICAS MODELO DE ABONOS QUÍMICOS Y PRIMERAS MATERIAS

ALMIDONES

## AUTOMOVILISTAS

MARAVILLOSO INVENTO

Vulcanizador nacional modelo 1920 con patente de invención  
: : número 71.798 : :

con el que se hace la reparación vulcanizada de un neumático en la mitad de tiempo y en el doble de tamaño que con la de mi primer invento, vulcanizando perfectamente. Todo automovilista debe tenerlo; reparará sus neumáticos en todo momento, economizará mucho dinero y llegará siempre a su destino, aun sin cámaras de repuesto.

JULIO G.<sup>a</sup> MOYA—Talavera de la Reina.

## Su hijo será un hombre fuerte mañana

si V. cuida al presente su perfecta alimentación. Es preciso que su niño coma para que sus extremidades guarden relación con el cuerpo; también necesita dormir bien para aumentar la fuerza digestiva. He aquí por qué el problema de la alimentación, es el porvenir de su niño y hay que atenderlo ante todo. El mejor alimento para los niños es el pecho de la madre; pero cuando esto no es posible, únicamente le reemplaza la

## Harina lacteada Nestle

tan digestiva, tan pura, tan sana y tan nutritiva como la leche de la madre.

# Coñac Caballero

Academia "PRADA,, Preparación para Carreras Militares.

DIRECTOR D. ADOLFO PRADA VAQUERO

PROFESOR DURANTE OCHO AÑOS DE LA ACADEMIA DE INFANTERÍA.

Profesorado militar, formado por ex Profesores de Academias y Colegios militares, auxiliado por un competente Profesorado civil. En la última convocatoria obtuvo esta Academia resultados no igualados por ninguna otra en su primer año de funcionamiento, que no se hacen públicos por criterio establecido, facilitándose datos a quienes los soliciten de la Dirección. Magnífico internado, instalado en edificio apropiado, con calefacción central, situado en la parte más sana de la población, teniendo todos los dormitorios las condiciones exigidas por la higiene.

Pidanse informes y reglamentos.

NÚÑEZ DE ARCE, 16, 17 Y 18—TOLEDO

# TOLEDO

## REVISTA DE ARTE

Martes 30 de Noviembre de 1920.

SE PUBLICA EL 15 Y 30 DE CADA MES

Año VI.

Núm. 158.

Director Gerente: Santiago Camarasa.

Dirección: Núñez de Arce, 21, teléfono 537, Toledo.

## Arte e Historia.

### La Industria Agujetera y Tijerera en Toledo.

La mayoría de los españoles tendrán la idea de que en Toledo sólo se fabricaron *espadas* famosas desde remotos tiempos; y esto no es exacto, como anotamos en los párrafos siguientes:

El estudio de D. Manuel Rico, Sinobas, titulado *Noticia Histórica de la cuchillería y de los cuchilleros antiguos en España*—Madrid 1871—consigna que la cuchillería española (industria importante hasta fines del siglo XVIII, desde el XV y XVI), se mantenía en ciudades, villas y aldeas; y cita como localidades de la provincia de Toledo en que se labraban *cuchillos*, *navajas* y *tijeras*, además de *espadas*, *dagas*, *lanzas* y otras armas cortas, de guerra y caza, a la Imperial Ciudad y a su floreciente villa de *Mora*, de cuyos maestros menciona ejemplares curiosos y bien labrados de *tijeras* (1).

Omite el dicho autor las excelentes *tijeras* y *armas blancas* labradas en los talleres de los maestros de la señorial *Villa de Orgaz*, cercana a aquélla, y de las que son buena muestra las *alabardas* de la *Soldadesca*, que en la festividad del *Santísimo Cristo del Olvido* se ofrecen—mes de Septiembre.

(1) *¿De Mora y no entender de romana?....*, dicen los morachos de hoy aludiendo a las fábricas de aquéllas que un conservan.

En la *Nómina* de los antiguos afamados *espaderos* de Toledo grabada por Palomares, en el siglo XVIII, se halla que el maestro Pedro López labró también en la antigua villa orgaceña.

El Sr. Rico, en su estudio enunciado, manifiesta que «algunos cuchilleros, probablemente toledanos, labraron sus tijeras con patronería de dagas gruesas de metales, brazos rectos, anillos sencillos, con alguna esferilla por todo adorno» (siglo XVI); patronería cambiada en el siglo XVII, «doblado el grueso de metales en su línea central y labrando a forja y lima algunas mesas biseladas y planas en aquéllas, para adornarlas con grabados» del gusto greco-romano (columnitas, etc.).

Para forjar o recalzar el hierro con el acero, los maestros toledanos ponían al fuego toda pieza en construcción, y cuando ésta arrojaba chispas brillantes como *estrellitas*, dice D. Santiago Palomares, la arrojaban arena fina, que hacía cesar las chispas, pasando entonces al yunque o macho y martillo para consolidar la unión de metales y asignar afinación y resistencia al objeto forjado.

Estos y otros interesantes detalles por el señor Rico transcritos, se deben a la *Memoria sobre la espadería toledana* del antedicho Sr. Palomares en 1760.

El temple en cuchillería se obtuvo y obtiene por la inmersión de hojas candentes en agua fresca, bien sea estando aquéllas al *rojo cereza*, al *rojo blanco* o al *rosa*, según el destino de las

hojas templadas y el tiempo de duración de la inmersión, en el cual se rezaban *credos*, *Salves*, *Ave-Marías*, *jaculatorias* y *oraciones*, como la que reproducimos al ocuparnos de las *Espadas Toledanas*, con el núm. 22 de esta ilustrada Revista TOLEDO—de 26 de Diciembre de 1915.

Ejecutaban de noche las operaciones de temple para distinguir bien los *rojos* distintos.

En las *Ordenanzas* para el buen régimen y gobierno de la muy noble, muy leal e Imperial Ciudad de Toledo, publicadas y comentadas por D. Antonio Martín Gamero en 1858—Toledo, imprenta de Cea—el título 31 se refiere o trata de las *Agujas e Agujeteros*, y observa la *Ordenanza* que eran las fabricadas en esta ciudad las mejores que se labraban en todo el reino de Castilla, valiendo un millar casi *veinte reales* más que las de otras partes (1).

Se ocupa el título 63 de los *Espaderos*, y menciona *espadas*, *cuchillos*, *estoques de tres esquinas*, para la *jineta*, etc.

Cuantos escritores modernos han dado a luz noticias relativas a las *espadas* y *espaderos* toledanos han omitido a los *Tijereros* y *Agujeteros*, o mejor dicho, a estas dos ramas de los constructores de objetos de corte y punta—que en la mayoría eran los maestros espaderos mismos—por ser poco conocidas las dos obras que antes mencionamos: la *Memoria* de Palomares y la *Noticia Histórica*, de Rico y Sinobas.

La *nómina* de Palomares, cita a Domingo Sánchez, conocido por *El Tijerero*.

Y no sólo en las Villas toledanas de *Mora* y *Orgaz* se construyeron trabajos en metales—*armas*, *tijeras*, *agujas de jalmeros*, *cerrajería artística* y *campanillas* y *cencerras*—, sino que en otras varias hubo *talleres de forja*, siguiendo la tradición preromana, conservada por atavismo, como lo comprueba hasta el nombre de algún lugar, de la provincia de Toledo.

De todo lo anotado se infiere que las industrias *Tijerera* y *Agujetera* en la ciudad de Toledo y su antiguo reino, por los siglos XV y siguientes hasta entrado el XIX, corrieron parejas en fama y en importancia, y por ende en rendimientos, con la secular y renombrada *espadería*, que aún

(1) Las primitivas agujas fueron de púas de árboles; de maderas y de hueso más tarde; luego de marfil, y por último, de hierro y acero.

al presente atrae la predilección mundial, compensando en parte su florecimiento la desaparición de las otras dos ramas antedichas.

Véase una relación de los pueblos del antiguo reino de Toledo, que conservan en su nombre el recuerdo de la industria de sus habitantes:

*Gamonal*.—Significa hierro de lanza (1).

*Herreruela*.—Ferrariola: pueblo de herreros.

*Layos*.—Lakis (de Leid): instrumento de dos puntas para remover la tierra (*Laya*).

*Nambroca*.—Nammeixies: poblado de armeros, constructores de espadas y puñales (*mindja* primitiva).

*Rielves*.—Lugar de fundición de metales y modelación.

*Segurilla*.—Segur pequeña.

*Tembleque*.—Tembleques se denomina a los adornos femeniles, colgantes de frente, cuello y orejas, de metales y piedras finas. Pueblo de orfebres, el lugar en que se fabricaban aquéllos.

Además de lo indicado, el prehistórico armero *Mimes* el viejo, natural *Azzaria*—sita a pocas millas de Toledo—se hizo un semidios por las notables *espadas* que construía. ¿Serían de *cobre* que precedieron a las de *hierro acerado*?

¿Qué pueblo sería *Azzaria* cercano a Toledo?..... ¿Azaña?

Menciona este *Maestro* de la antigüedad y este pueblo, el Sr. D. Enrique de Lequina y Vidal, en su *discurso* de recepción en la Real Academia de la Historia, relativo a *La Espada Española*. Madrid, 1914.

Juan Moraleda y Esteban.

## Toledo y las orillas del Tajo.

### VI

#### El Sagrario. — Una comedia de Calderón.

##### (Conclusión).

Que ya de ella nadie sabe.  
Yo, en venganza y desagravio  
De la Virgen singular,  
Su templo he de restaurar;  
Que es afrenta y es agravio  
Que a nuestros ojos esté  
En poder del moro el suelo  
Que dió que envidiar al cielo,

La lanza, según Plinio, fué inventada por efesios.

Para engrandecer la fe  
El rey su poder me dió;  
Así la fe engrandecemos,  
Esta iglesia les quitemos  
A los alarbes..

*Bernardo.*

(¿Quién vió  
Igual celo y cristiandad?)  
Los dos, quitemos al moro  
Esta murada ciudad,  
Que es la iglesia. Y pues están  
Los soldados todavía  
Con las armas reina mfa,  
No hay que esperar, Capitán,  
Tengo de ser desta guerra  
Católica..

*Constanza.*

“Pues lleguemos;  
Los soldados animemos  
Que ahora Toledo encierra;  
Y pierda el fiero contrario  
La basa de nuestra fe,  
Ganando el templo que fué  
De la Virgen del Sagrario..”

El Rey, siguiendo su camino, encuentra a Ruiz y a Vela, que han venido a las manos. Llega a tiempo para salvar al asturiano, quien sujetado por Ruiz, iba a recibir el golpe mortal. Ruiz concede al Rey la vida de su adversario a condición que los mozárabes conserven en Toledo los privilegios de su rito; mas esta demora ha dado a un mensajero de los moros tiempo bastante para alcanzar al Rey; es éste aquel Selim que entregó las llaves de la ciudad en bandeja de plata.

*Selim (dentro).*

“¡Valedme, cielos piadosos!,”

*Rey.*

“¿Qué voz es ésta que escucho?”

*Ramiro.*

“En el campo miro sólo  
Un alarbe en una yegua  
Acercándose a nosotros..”

*Nuño.*

“Ya se apea, y me parece  
Que, en sangre bañado el rostro  
Viene, y desnudo el acero..”

Selim, en efecto, se aproxima y cuenta al Monarca lo que acaba de pasar en Toledo, y la conducta de la Reina. El principal pesar de los moros, a quienes se les ha arrebatado su mezquita, lo fundan en que sus doctores narran que hay en ella escondido un tesoro, que con el tiempo será descubierto por los cristianos. Preciso es que el buen alfaquí tenga gran confianza en la magnanimidad de Alfonso para revelar así a su presencia, lo que podría excusar las violencias cometidas.

El Rey parece enfadarse, y jura, en términos algo enfáticos, que se hará justicia a los moros y que la Reina morirá a sus manos, y lo asevera atestiguando en todo aquel famoso juramento

que el Cid exigió de él, cuando tuvo que defenderse al achacarle que tuvo parte en la traición de Vellido Dolfos.

Mientras tanto, el Arzobispo buscaba sin cesar el escondido tesoro, animado por estas palabras de un coro celestial:

“En el pozo está el tesoro  
Más rico que la plata y más que el oro;  
Bebed, bebed, que nativa  
Está la mina en él del agua viva..”

Admirado y aturdido el Arzobispo, va a dar cuenta a la Reina de los prodigios que han acompañado a sus investigaciones infructuosas. Constanza acude, y más feliz, descubre la piedra que cubría el pozo y la levanta. A la simple vista sólo ve agua congelada, pero el Prelado descubre en un lado el reflejo de una luz, y el coro que ya había oído repite las mismas palabras. El tesoro oculto no debe estar muy lejano, pero la alegría de la Reina dura bien poco. Asustado de la cólera del Rey, Nuño monta a caballo, y a todo correr indica a Constanza lo conveniente que le sería sustraerse a los primeros arrebatos de esta cólera. La reina responde con nobleza:

“Estoy, Nuño, agradecida  
A tu lealtad; pero no  
A tu consejo; que yo  
Por interés de la vida,  
No he de huir de la presencia  
Del Rey, mi señor; salir  
Quiero antes a recibir  
De su enojo la violencia..”

*Bernardo.*

“Mira, señora, que haces

Una gran temeridad..”

*Constanza.*

“De mi pecho la humildad  
Sólo ha de hacer estas paces..”

Y se dirige al encuentro del Rey, algo ya penetrado del secreto, pero sin conocerlo aún, del apoyo de la Virgen encontrada a medias.

*Nuño.*

“¡Gran valor!,”

*Bernardo.*

“¡No le vi igual!  
Osada a un altar llegó  
Y de él un Cristo tomó,  
Y en otra mano un puñal.  
Desta suerte a recibir  
Sale al Rey..”

*Nuño.*

“Si bien supieras  
Su enojo, mejor dijeras,  
Señor, que sale a morir..”

La Reina también lo cree así, pues no contaba con la brillante aureola con que la Virgen santa la rodeaba en aquel momento. Al verla exclama el

**Rey.** «¿De quién amparada vienes  
Que tu resplandor me ciega?»

Mas su esposa, sin oírle, se arroja a sus pies, confiesa su falta sin sentirla, y ofrece su vida en expiación de un delito que ni aún trata de justificar.

«No dudo, mi bien, no dudo  
Que al mirarme defendida  
Desta cruz, tu brazo impida;  
Mas quise llegar a verte,  
En una mano la muerte,  
Y en otra mano la vida.  
Mátame con este acero,  
Que a tu venganza aperecibo;  
Verás que con éste vivo (con el crucifijo)  
Si ves que con éste muero (por el puñal)..»

Sólo pide una gracia, la de poder contemplar el prodigio oculto en el pozo misterioso. El Rey la levanta, la estrecha en sus brazos y la sigue; su amor solamente le hace temer alguna celada oculta bajo apariencia de prodigio. Selim se ofrece el primero a bajar a la cisterna.

**Rey.** «Espera, Selim, y lleva  
Una cuerda y luz también  
Para mirarlo más bien  
Esta maravilla prueba.  
¡Hola! Dadle un hacha..»

**Niño.** «Aquí  
La tiene, que de un altar  
Fácil la pude alcanzar..»

**Domingo.**  
«Cuerda hay también..»

Selim se deja atar y baja. Con gran trabajo llega al fondo del pozo, hace señal para que le asciendan y reaparece cubierto de lodo, con una lámina en la mano. Cuenta entonces todo lo que ha impresionado su vista; como en reducida prisión, ha visto una señora de belleza sin igual, la cual despedía radiante luz. Si para los espectadores de Calderón era ya un atrayente espectáculo ver al moro cubierto de lodo; júzguese con qué encanto escucharían el descubrimiento de la santa madre de los cristianos. Después de su relato, Selim se convierte, pidiendo a grandes voces el bautismo.

«Quise tocarla, y aquí  
Un miedo el alma combate;  
Perdí la luz, y dos veces  
Quedé ciego en un instante.  
Con el asombro me así  
A ese pedazo de jaspe,  
Y sin saber cómo, llego  
A besar sus plantas reales,  
Donde es bien que absorto pida  
El bautismo, y que ya ame  
Esta divina Señora,  
Que sin duda es de Dios madre..»

**Bernardo**  
«Muestra esa lámina, a ver..»

**Rey.**  
«Aquí en gótico carácter  
Dice...»

**Constanza.**  
«¡Qué placer espero!..»

**Rey (leyendo).**  
«Aquesta divina imagen  
Es la Virgen del Sagrario,  
Que hoy en este pozo yace,  
Oculta por los cristianos  
Y huída por los alarbes.  
¡Infelice el que la esconde,  
Y felice el que la halle!..»

El Rey y el Arzobispo se disputan el honor de bajar al pozo para rescatar la imagen; a ambos se ahorra tal trabajo, pues se ve subir las aguas y depositar la Virgen en el suelo. El Prelado la recibe en sus brazos y la conduce en procesión al altar en medio de los cánticos y bendiciones de los asistentes, y el poeta solicita la indulgencia del público, por boca de Domingo, el más humilde de sus personajes:

«Y perdonad al poeta,  
Si sus defectos son grandes,  
Y en esta parte la fe  
Y la devoción le salve..»

Tal es la obra de Calderón, esmaltada, como casi todas, de bellezas singulares, pero que mejor que muchas otras, pone de relieve, al mismo tiempo, que las cualidades dramáticas del autor, el aspecto sacerdotal (religioso no sería bastante decir) de su genio. No sería oportuno hablar aquí ahora de las unidades de tiempo y lugar; guardarán en otra parte todo su carácter. La unidad aquí no podía observarse ni en el tiempo ni en el espacio, y es preciso hacer gran esfuerzo de imaginación para encontrarla en el texto mismo, aunque ingeniosamente unida por mil lazos invisibles a los principales episodios de la historia de Toledo.

**F. Cáceres Pla.**  
(Traductor).

## Los Delegados del Congreso Postal en Toledo.

Fué este día para los ilustres Delegados que asisten al Congreso Postal Universal un día entregado enteramente a la contemplación del divino arte.

La ciudad misteriosa de las mágicas leyendas, de los grandiosos recuerdos que yacen, dormidos, en sus callejuelas tortuosas y empinadas, en las místicas ojivas y afiligranados arabescos de sus templos y mezquitas, se mostró ayer a los extranjeros, como hermosísima zahorí que, aprovechando un descuido del celoso sultán, levanta

taron el velo finísimo que cubría su rostro para mostrarlo, en toda la esplendidez de su hermosura, a los ojos avaros del forastero.

Cada piedra de Toledo es una evocación romántica de civilizaciones pasadas; es una emoción escalofriante que se mete dentro del alma, haciéndola saborear con ese indescriptible sibaritismo del espíritu las sensaciones todas de una mística sublime.

No es Toledo ciudad que se presta a ser vista en tropel. La imperial mansión del César castellano invita a meditar, y la meditación exige apartamiento, soledad y un absoluto silencio externo que no distraiga absolutamente en nada los altos pensamientos que acuden a la mente.

Sin embargo, es tan intensa la emoción que se experimenta ante tanta joya del arte, que el ánimo de todos se sobrecoge y le esfuerza a no hablar y andar muy quedo, como si temieran auyentar el sueño de los siglos.

La excursión a Toledo perdurará en el ánimo de los congresistas como uno de los recuerdos más gratos que han de llevarse de España, y en el ánimo de todos brotaba espontánea y firme la promesa de volver a la imperial ciudad, para saborear más a placer, más despacio, las sublimidades de la emoción artística.

Los congresistas salieron de Madrid en tren especial, a las nueve de la mañana, llegando a Toledo a las once.

Los periodistas y Comisión organizadora marcharon en el tren de las ocho.

Poco antes que los delegados, llegaron a la plaza de Zocodover el Ministro del Trabajo, señor Cañal, y el conde de Colomby, que habían hecho el viaje en automóvil desde Madrid.

En la citada plaza, cuyos balcones, lo mismo que todas las calles, estaban engalanados con colgaduras, esperaban a los expedicionarios el Alcalde de Toledo, D. Justo Villarreal; el Coronel director de la Academia y Gobernador militar, interino; el Gobernador civil dimisionario, representaciones del Ayuntamiento, Diputación y otras personalidades civiles y militares.

Todos esperaron en la plaza de Zocodover la llegada de los congresistas.

Por la Oficina de Turismo se había dispuesto todo lo necesario para que, divididos en grupos, los delegados visitaran los principales monumentos.

Zocodover y las calles que afluyen a la plaza, estaban abarrotadas de público.

Al frente de cada grupo iba un delegado de la Oficina de Turismo, que explicaba a los visitantes lo más importante de los monumentos.

A nosotros nos acompañó D. Antonio Fernández Ballesteros, Capitán profesor de la Academia de Infantería, al que enviamos con estas líneas la expresión de nuestro agradecimiento por las atenciones recibidas.

Visitamos por la mañana el Tránsito, Casa del Greco, Santa María la Blanca, San Juan de los Reyes y Santo Tomé, y por la tarde, la Catedral y el Alcázar.

En todos ellos, los congresistas fueron recibidos por los jefes de la casa, recibiendo en todas partes muchísimas atenciones.

A la entrada de la Academia, una comisión de alumnos entregaba preciosos ramos de flores a las señoras, y un álbum de postales fotográficas de la Academie, a los caballeros.

A la una y media se celebró el banquete en el Hotel Castilla.

En el patio, artísticamente adornado, se habían colocado las mesas en forma de M, habiéndose designado dos presidencias.

Ocupaba una de ellas el Ministro del Trabajo, que tenía a su derecha a M. Decopet, y Presidente de la Diputación de Madrid, Sr. Díaz Agero, y a su izquierda al Gobernador militar interino, el Coronel Director de la Academia de Infantería.

La otra presidencia ocupábala el Director general de Comunicaciones, Conde de Colomby, que tenía a su derecha e izquierda, respectivamente, a los Sres. Alcalde y Gobernador civil dimisionario de Toledo.

Durante la comida, la excelente banda de música de la Academia ejecutó preciosas composiciones, que fueron aplaudidísimas por los comensales.

Inició los brindis el Alcalde de Toledo, don Justo Villarreal, pronunciando uno de elevados conceptos patrióticos, que arrancaron frenéticos aplausos a los congresistas.

Después M. William Stessen leyó en francés unas cuartillas agradeciendo, en nombre de los delegados extranjeros, las exquisitas atenciones que están recibiendo en España del Rey, del Gobierno, del Cuerpo de Correos y todos los ciudadanos.

Muchos aplausos acogieron los preciosos párrafos del discurso de M. William Stessen.

Por último, en medio de una atronadora salva de aplausos, se levanta a hablar el Ministro del Trabajo, Sr. Cañal.

La falta de espacio nos impide dar integro el hermoso brindis del Sr. Cañal, repetidas veces interrumpido con aplausos y vivas a España.

Abogó porque, terminada la gran guerra, que ha afianzado el patriotismo de todos, sea el único ideal caminar por los senderos del progreso y la civilización.

La música tocó la Marcha Real, que los congresistas oyeron de pie, oyéndose muchos vivas a España, al Rey y al Cuerpo de Correos.

En el tren de las seis regresaron a Madrid, comentándose por todos el día tan agradable que habíamos pasado.

# Tradiciones de Toledo.

## EL POZO AMARGO

(Continuación).

Transcurrió así un gran rato; la tarde siguió cayendo, y ya el cielo sólo estaba iluminado por los últimos rayos que el sol había dejado como un beso en las nubes, coro de vírgenes enamoradas que parecen acompañarle hasta los últimos límites del horizonte, como temerosas de no verle volver.

De pronto oyó en la calle ruido de pasos que, sin que pudiera explicarse el motivo, resonaron en su corazón. Separó vivamente las manos con que cubría sus ojos, enderezó su cuerpo, y por un movimiento que no fué dueña de contener, aproximó su rostro a la ventana. Un caballero, joven, a juzgar por la firmeza de su paso y la apostura gallarda de su cuerpo; noble, como parecía pregonarlo su aire distinguido y hermoso, con una hermosura de que hasta aquel momento no había visto ejemplar ninguno la bella israelita, pasaba en aquel momento por delante de la casa del rico judío. Latió con violencia el pecho de la joven, y una oleada de carmín encendió su pálido rostro al sentir sobre sí la fogosa mirada del caballero que también la había visto y parecía enviarla de sus grandes ojos negros efluvios misteriosos que la producían vértigos y la obligaban a bajar su frente teñida por el rubor. Varias veces cruzó la calle el caballero; varias veces le siguió recatadamente la vista de Raquel; varias veces también se cruzaron sus miradas ardientes, semejantes a una mutua y respetuosa declaración; cambio de confianzas y cambios de sentimientos, en la sombra que empezaba a extenderse.

Tendió la noche su manto; reinaron las tinieblas y se extendieron, como barrera impenetrable, entre la hermosa Raquel y el apuesto caballero. Cuando ya no podía verle y sólo distinguía su silueta, destacándose como una estatua en la calle, Raquel volvió a caer en sus meditaciones; pero

sus pensamientos no eran ya los mismos que antes. La voz misteriosa seguía sonando en sus oídos, produciendo rumores melodiosos; el ruiseñor seguía cantando endechas amorosas entre las ramas de los árboles, y presa de una singular alucinación, Raquel quería comprender lo que en sus notas argentinas decía el cantor divino al céfiro reclinado en la enramada, cuya respiración agitaba las flores dulcemente.

Aquella noche Raquel no pudo dormir. Durante toda ella siguió viendo pasar ante sus ojos, en fantástica comitiva, raras visiones que la atraían en vez de atemorizarla, y una voz que se alzaba en lo más profundo de su alma, entabló dulce coloquio con aquella otra voz que entraba deshecha en las olas de armonía por la ventana del jardín.

### III

Una tarde,—dos meses después de esto,—hallábase en su cuarto el anciano judío inclinado sobre el Talmud, en cuya lectura quería hallar un lenitivo a sus pesares. Hacía algún tiempo que notaba en su hija algo que no sabía explicarse, y que como dardo agudo y envenenado abría ancha herida en su corazón de padre. Su hija, la encantadora niña que criara a fuerza de cuidados y de sacrificios, dedicando a este único fin, a este único objeto, toda su existencia; la hija querida de su alma, que estaba acostumbrada a no ver más que por sus ojos, a no querer más que conforme a su voluntad, se separaba ahora de su padre, y pasaba largas horas encerrada en sus habitaciones, sin motivo ostensible para ello. Muchas veces habíala querido detener para preguntarle la causa del círculo rojizo de sus párpados y la mate palidez de sus mejillas; muchas veces se había acercado a ella para fijar una mirada en su pupila y ver, como en un lago transparente, los secretos más hondos de su alma; pero Raquel evitaba con cuidado estas ocasiones. No era ya la niña alegre y ligera que siempre a su lado parecía difundir en torno suyo el aroma

embriagador de su inocencia; no le hacía ya esas caricias de niña mimosa que encantaban los días del anciano, el cual veía en esto amplia compensación a las contrariedades de la vida. Su carácter había cambiado totalmente, y la joven, reflexiva, triste, se mostraba ahora en la forma que antes tenía la mujer, mitad ángel, mitad niña, por quien él vivía, por cuya dicha se afanaba.

Presentía el viejo judío que su hija guardaba un secreto; que aquella frente que él besaba con delicia, surcada casi siempre de arrugas, no era ya el claro espejo que reflejaba la tranquilidad. Tenía, además, como el vago presentimiento de una desgracia, y cuando pálido y sin aliento veía ante sí el rostro pensativo de Raquel, muchas veces acudió a sus labios una pregunta que al fin expiraba en ellos por falta de palabras que la formularan. Se quedaba mirando largos ratos a su hija, hasta que ésta notaba la atención de que era objeto, y entonces el carmín de la vergüenza inundaba sus mejillas de terciopelo, y despidiéndose con un pretexto fútil de su padre, corría a ocultarse en su cuarto, dejando al israelita que, al verse solo, inclinaba la cabeza sobre el pecho y permanecía muchas horas en esta posición, hasta que un acontecimiento cualquiera venía a sacarle de su ensimismamiento.

En vano daba martirio a su inteligencia buscando la razón de aquellas tristezas, de aquellas preocupaciones. Raquel salía muy poco a la calle, a su casa no iba nadie, y puede decirse que vivía en un aislamiento casi absoluto. ¿Cuál era, pues, la causa de la mudanza cuyos efectos sentía tan de cerca?

La tarde que señala la leyenda, vino a turbarle en sus meditaciones la visita de un antiguo amigo suyo, judío también, que había compartido con él, desde la infancia, las dulzuras de la amistad, y que amaba a Raquel como a una niña a quien había visto nacer; con ese afecto puro y desinteresado que la vejez profesa a la infancia; amor de dos crepúsculos, que al hallarse en los extremos opuestos del cielo se miran a través del espacio; sombra que muere y luz que nace en el ancho horizonte de la vida.

—Vengo a causarte un pesar, Leví,—dijo al entrar.—Lo conozco, y por eso he vacilado mucho antes de decidirme a venir a buscarte, pero el cariño que te tengo ha acallado todos mis escrúpulos.

—¡Tú causarme un pesar con tu visita, viejo Ruben! Muy malas deben ser las noticias que me traes, cuando, recelosas quizá de mi paciencia, te han tomado por mensajero,—respondió el padre de Raquel.—No importa,—añadió,—tu amistad endulzara su amargura, y Jehová hará el resto desde el cielo, de donde ve mis acciones y registra mi corazón. ¿De qué se trata?

—De una nueva que si hoy no lo es, puede llegar a ser una gran desgracia para tí.

—¿Para mí?

—Para tí y para Raquel también.

—¿Para mi hija, Leví? ¡Oh! ¿Qué enlace pueden tener ese augurio de desgracias y el nombre de mi hija? Habla.

—Hace tiempo que observas una gran variación en ella, ¿no es verdad?

—¿Quién te lo ha dicho?

—Mis ojos que han visto su turbación cuando está delante de tí; mis oídos, testigos de las forzadas palabras que te dirige, siempre pensativa, siempre preocupada. Y tú también lo has notado, Leví; tú también has querido adivinar lo que pasa en el alma de tu hija; pero eres padre y los padres son sordos y ciegos para las faltas de sus hijos.

—No te entiendo. ¿Qué quieres decir?

—Quiero decir que yo también lo he notado; que queriendo a Raquel como a mi hija, aquella niña que el Señor arrebató de mi lado a los quince años para engalanar con ella los jardines del Paraíso, he buscado la causa de su preocupación y la he encontrado, y he creído deber decírtela para que pienses lo que debes hacer en la situación en que te hallas.

—No sé por qué me turban tus palabras.

—¿Quieres saber el nombre de la enfermedad de tu hija, pobre viejo, que desconoces la influencia de los años en el corazón? Es un nombre que encanta al oído y despierta en nosotros mismos sentimientos que creíamos apagados. Se llama amor. Tu hija está enamorada, y de ahí su tristeza, de ahí su preocupación.

Un rayo que hubiera caído a los pies de Leví no le hubiera causado tanto efecto como las frases de Ruben. Pálido, con los ojos desmesuradamente abiertos, retrataba el asombro en sus facciones. Nada más lejos de su pensamiento que creer enamorada a su hija, a quien aún le parecía ver saltando sobre sus rodillas y encantándole

con esa media lengua de la niñez que suena como un eco de vaga melodía en el oído de los padres. Para él, su hija no podía enamorarse; ¿qué la faltaba a su lado? Tenía las comodidades del lujo, la calma de la soledad, los halagos del cariño; todo contribuía a rodear su existencia de felicidad, a llenar de tal manera todos sus caprichos que nunca hubiera en ella lugar para un deseo por pequeño y fútil que fuese.... Y, sin embargo, a poco de reflexionar en cuanto hacía algún tiempo pasaba en su casa, el infortunado padre tuvo que reconocer la verdad de las palabras de su amigo. Ellas explicaban aquel cambio tan injustificado, tan brusco, operado en el carácter de Raquel; el insomnio, la agitación que da el primer amor, habían formado aquel círculo rojizo que rodeaba sus ojos queridos; el silencio que con su padre guardaba, y que la pesaba sin duda como un delito, la hacía estar siempre silenciosa, abstraída, entregada a sus pensamientos, y como viviendo en otra atmósfera distinta. Ya no cabía duda, y al convencerse de esta verdad, el anciano bajó la cabeza y sintió pasar por su cerebro giros de sombra como si de repente el sol se hubiera apagado, y el aire hubiera dejado de dar vida a sus pulmones. Miró a su alrededor y lo encontró todo negro, todo triste; un desierto de penas y dolores, con espinas por arenas, en que el simoun arrastraba suspiros y sollozos, y en que los oasis eran pozos de lágrimas. ¡Qué solo se iba a ver en el mundo, sin la presencia, sin las caricias de Raquel!

Peró era padre, y su egoísmo no podía ser de larga duración. Así, que levantando resignado la cabeza.

—Pues bien,—dijo:—si ese hombre a quien mi hija prefiere a su padre, es verdaderamente bueno y digno, se unirán ante Dios sus voluntades, pues ya lo están sus corazones, y si Jehová mira con ojos de bondad el sacrificio que me impongo, hará que los hijos de mi hija alegren con sus juegos infantiles los días de mi vejez.

Y al decir esto, dos gruesas lágrimas se desprendían de sus ojos, porque bien sabía él que la mujer al salir de su casa para crearse otra familia, roba al amor de sus padres el que tiene que dar a su marido y a sus hijos. Esta es la ley de Dios, la ley eterna, pero él no podría avenirse a quedar solo y abandonado en aquel inmenso caserón, morada hasta entonces de alegría, y que

ahora se le aparecía como negro sepulcro encerrando sus ilusiones. Sentía el vacío a su alrededor y este vacío le asustaba.... Pero su hija antes que todo; la dicha de Raquel antes que su egoísmo. La casaría y viviría con el reflejo de su felicidad.

Ruben, sin embargo, permanecía inalterable, como si pesase sobre su corazón la parte más penosa del secreto que tenía que revelar. Por fin, haciendo un esfuerzo sobre sí mismo, añadió: —Leví, no es esto todo: aún te falta saber la parte más horrible del secreto, para la cual debes pedir resignación a ese Dios tan grande con cuyo nombre en la boca tantas veces sufrió Israel sus cautiverios y Job se vió abandonado y cubierto de lepra. La lepra de la maldad cae hoy sobre tí; humíllate ante los decretos de Jehová.

—No te entiendo, y no obstante, tus palabras como hierro candente penetran hasta mi corazón. ¿Qué desgracias son esas tan terribles que me anuncia tu voz? ¿Puede haber para mí nada más espantoso que verme separado de mi hija, solo para siempre, solo hasta que el ángel cariñoso de la muerte acaricie con sus alas mis fatigadas pupilas?

¿Qué me importa lo demás?

—Es que el cielo te niega la satisfacción de sacrificarle por tu hija: es que te condena a verla eternamente desgraciada, atrayendo sobre su frente culpable el rayo de la cólera de Dios.

—¡Cómo! ¿Tan indigno, tan miserable es el hombre a quien ama Raquel?

—Es más que indigno, más que miserable; más despreciable aún que el joven disipado marcado con el sello de la infamia, o el viejo avaro cubierto de la lepra de la avaricia; Jehová puede tocar un día en el corazón de éstos, pero se aparta con disgusto del hombre amado por tu hija.

—¿Quién es, entonces?

—¡Un cristiano!

Eugenio de Olavarría.

(Continuará).

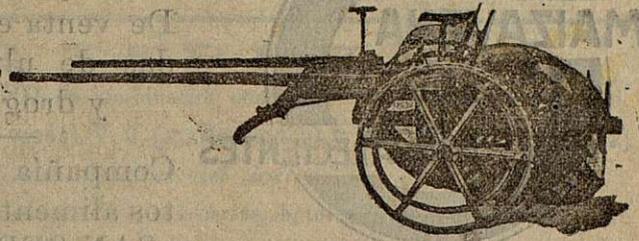
TOLEDO

IMPRENTA DE SUCESOR DE J. PELÁEZ

Lucio 8 y 10, teléfono, 32.

# LÓPEZ BELMONTE--Maquinaria agrícola, S. A. ALBACETE

Grandes existencias en arados de todos los sistemas y tamaños. Seleccionadoras «MAROT» para granos, garbanzos, judías y lentejas.—Tractor «UNIVERSAL MOLINE».—Gradas de diversos sistemas, cultivadores y demás aparatos para usos agrícolas.



CATÁLOGOS GRATIS

AGUAS

## CARABAÑA

PURGANTES

DEPURATIVAS

ANTIBILIOSAS

ANTIHERPÉTICAS

Propietarios: VIUDA E HIJOS DE J. CHAVARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS

LEALTAD, 12.—MADRID

### ELIXIR ANTIBACILAR BONALD

de Thiocol cinavo-vadío fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros broco-neumónicos, laringo-faríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

Precio del frasco: 5 pesetas.

De venta en todas las farmacias y en la del autor, Núñez de Arce, 17.—MADRID.

### Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas.  
Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.

## COÑAC OXIGENADO

De venta en todos los buenos establecimientos al precio de SIETE PESETAS la botella. ::

¡MADRES! Si deseáis criar a vuestros hijos sanos y robustos, alimentarlos con

¡ES LO MEJOR!

¡Enfermos del estómago! Si queréis curar vuestras molestias, alimentarlos con

### Ceregumil fernández

Alimento vegetariano completo.

Superior a la carne y la leche.

¡Ancianos y convalecientes Si pretendéis recuperar vuestras fuerzas, alimentarlos con Ceregumil Fernández

¡¡ES LO MEJOR!!

Fernández y Canivell. — MONTILLA

## ANÍS DEL MONO

FIRMA

BOSCH Y C.  
Merced, núm. 10

VICENTE BOSCH, BADALONA, BARCELONA

**MAIZAVENA**

PARA

**CONVALECIENTES**

## Alimento Ideal

De venta en las tiendas de ultramarinos y droguerías.

Compañía de productos alimenticios. S. A.  
**SAN SEBASTIAN**

**AIZAVENA**

NO ES UN

**MEDICAMENTO**

# BANCO DE CASTILLA

MADRID.—INFANTAS, 31

AGENCIA: A, SERRANO, 38.—AGENCIA EN GIJÓN

CAPITAL: 6.500.000 pesetas.—RESERVAS: 1.950.000 pesetas.

Sociedad Anónima

fundada en 1871

Órdenes de compra y venta de valores en las Bolsas de España y extranjero. Cobro de cupones españoles y extranjeros. Descuento de cupones de Interior y Amortizable. Préstamos sobre valores. Giros, cartas de crédito y órdenes telegráficas de pago sobre España y extranjero. Cobro y descuento de letras y toda clase de operaciones de Banca. Cuentas corrientes con interés anual de: 2 por 100 a la vista, 3 por 100 a tres meses, 4 por 100 a seis meses.

Horas de Caja: En el Banco, de diez a dos. En la Agencia A, de diez a dos y de cuatro a cinco.

**::: CERÁMICA ARTÍSTICA :::**

**JUAN RUIZ DE LUNA**

**TALAVERA**

**TÓPICO**

**== PARA VETERINARIA ==**

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

**FUENTES**

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

Únicos preparadores

**N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO**

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

**PALÉNCIA**

«TOLEDO»

# HOTEL INGLATERRA--Plaza de Cataluña--Barcelona.



## CONAC TERRY

Esta Casa regalará TRES magníficos automóviles OVERLAND, en combinación con la Lotería Nacional de Navidad. Por cada copa de coñac de las marcas COMPETIDOR (malla verde), V. O. (malla blanca) y N. P. U. (malla dorada)

*Exíjase un cupón numerado con detalles del sorteo.*

Además efectuará importantes regalos a los dueños y camareros de cafés, cervecerías, hoteles, bares, ultramarinos, etc

FERNANDO A. DE TERRY Y C.<sup>a</sup>—PUERTO DE SANTA MARÍA (CÁDIZ)

# Saltespino

ESPECIALIDAD

Gran Amontillado

*Inocente*

VINOS Y COÑACS

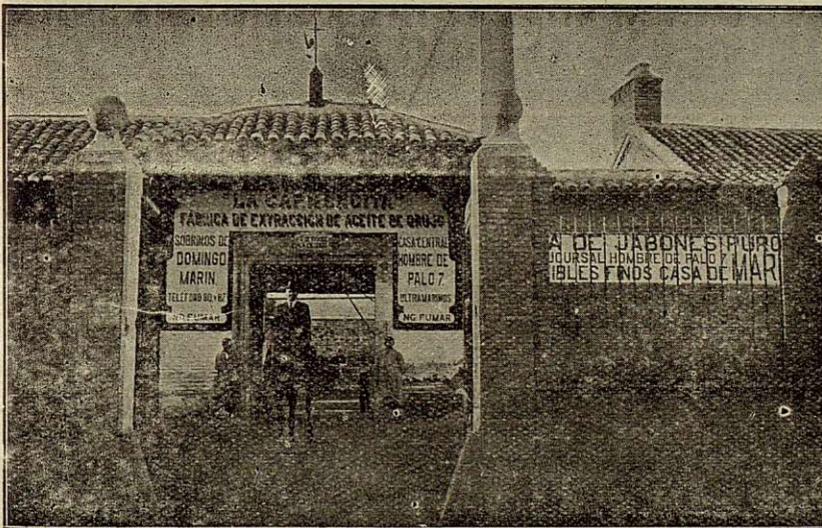
JEREZ

CALZADOS PELLEZ  
© SON LOS MEJORES Y MAS BARATOS ©  
CLAVEL, 2.-MADRID

# CHAMPAN LUMEN

BODEGAS BILBAÍNAS

ARROCES "LLUCH," : LOS MÁS SELECTOS : - VALENCIA  
Producción diaria 250.000 k.



## “La Carmencita,,

Gran fábrica modelo

de

extracción de aceites de orujo

y de

## Jabones puros

Sobrino de Domingo Marín

Paseo de la Rosa -- Toledo

Sucursal: Hombre de Palo,  
número 7, comestibles finos.

Muy agradable, eficaz e inofensivo

# BESOY PURGANTE IDEAL

0'30

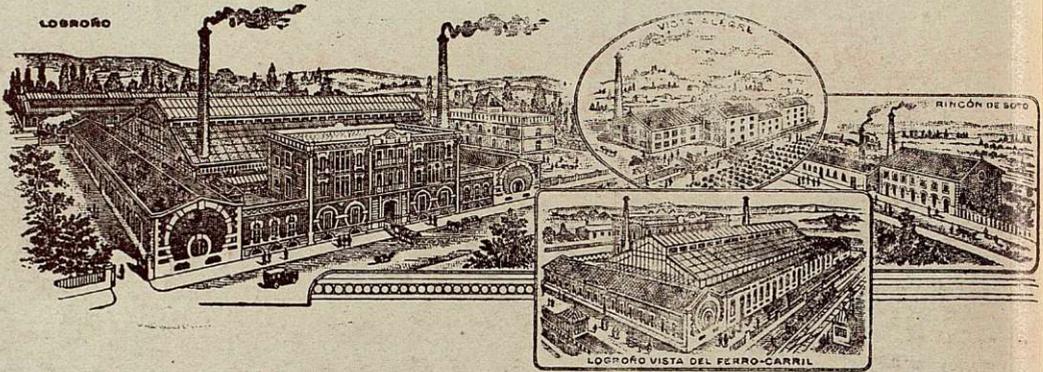
De venta en todas las buenas Farmacias y Droguerías.

● Anís OLIVA — Pedido en todas partes VALENTÍN OLIVA, Quintanar (Toledo) Anís OLIVA ●

Conservas

TREVIJANO

Las mejores del mundo.



## La Institución Cervera Valencia (España)

Es una INSTITUCIÓN INTERNACIONAL de Enseñanza  
LA MÁS IMPORTANTE DE EUROPA

ENSEÑANZA POR CORRESPONDENCIA

Electricidad, Mecánica, Agricultura, Química, Arquitectura, Construcción, Ingeniería, Electroterapéutica, Automovilismo, Aviación.

INSTITUCIÓN CERVERA se halla afiliada a la *Universidad Oriental de Washington* e incorporada a *International Academic Union* para los estudios de Doctor en Ciencias, Filosofía, Derecho, etc., etc., y Contabilidad, Bellas Artes, etc., etc.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por Correo a  
Institución Cervera--VALENCIA (España)



# PHOSPHORRENAL ROBERT

RECONSTITUYENTE

Los sres. Médicos lo recetan en las tres formas:  
GRANULAR · ELIXIR · INYECTABLE

L. LAURIA 74 FARMACIA ROBERT · BARCELONA